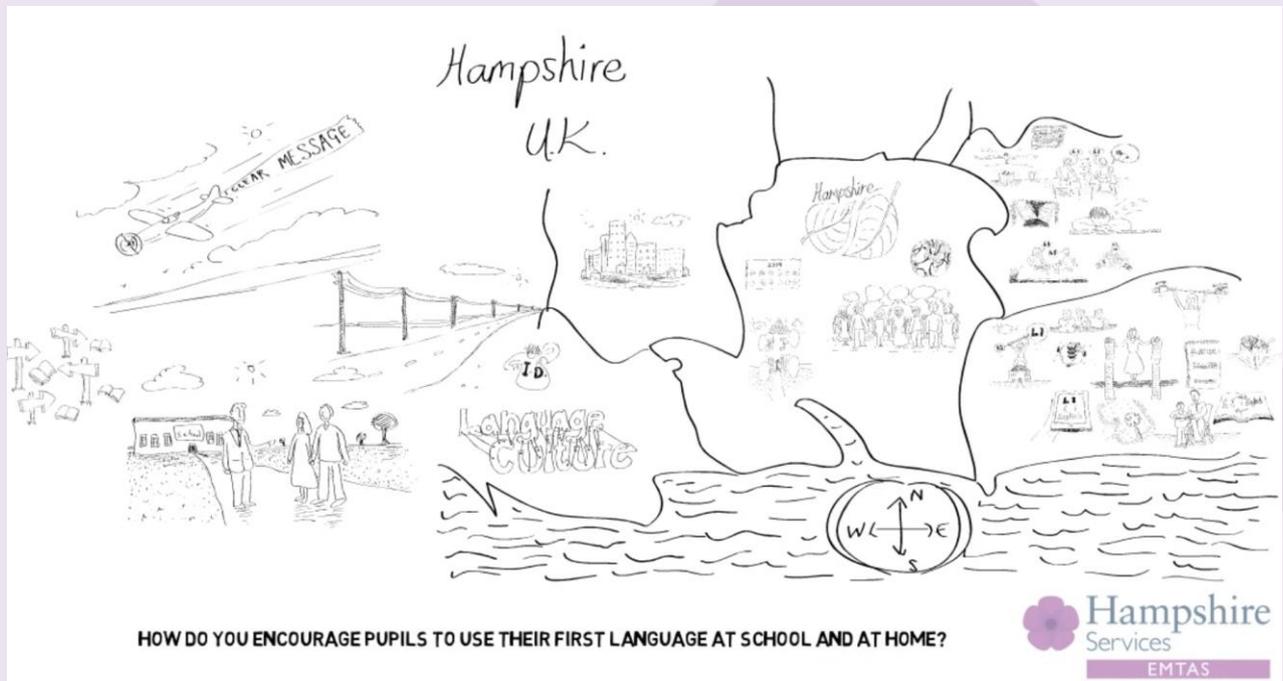


# Celebrating use of first language (L1) - Videoscribe Pack

## Introduction

This pack supports the Hampshire EMTAS 'Celebrating use of L1' Videoscribe.



## Links

Videoscribe: <https://youtu.be/NWxeMb8YekE>

L1 Aide-mémoire:

<https://documents.hants.gov.uk/education/emtas/firstlanguageaidememoire.pdf>



## Videoscribe Narration

*'Anyone involved in education understands the benefits of being able to speak and use more than one language; an asset that is becoming increasingly useful in our connected world. Many children and young people in our schools know more than one language because they have grown up in a household where one or more heritage languages are routinely used - whether British born or recently arrived from another country.'*

*At the latest count, the percentage of such children learning English as an additional language in primary schools is over 21%, and nearly 17% in secondary schools. In Hampshire, a relatively leafy local authority, the latest figures show that around 125 languages were represented amongst pupils attending local schools. In other areas this number is often substantially larger.*

*Most schools know how important it is for pupils and their families to stay in touch with their heritage languages. They understand that language is inherently bound up with culture and nurturing a sense of identity. For this reason, practitioners correctly advise parents to continue to speak and use their first language outside of school. Schools that enrich their learning environment with multilingual signage and resource bilingual books will send a clear message to families about the importance of maintaining first and other languages. The Young Interpreter Scheme is a great way for schools to build upon the language proficiencies of their learners to provide peer support to new arrivals.*

*What is perhaps less well understood is the role that first language can play in a pupil's wider education both at school and in the home. So how can schools capitalise on the multilingual nature of their EAL population - and use a pupils' knowledge of their own first language as a tool for teaching and learning?*

*Within the classroom, enabling children who are relatively new to English to clarify ideas and rehearse contributions in a shared first language is a well-established practice. Teachers should become confident in the use of translation tools to convey new meanings as these tools are becoming extremely accurate and powerful when used correctly.*

*Because learning a new language is tiring, it makes sense to allow children to use their first language together during breaks and lunchtime if they want to. Similarly, parents will be best placed to help their child's home learning in their strongest heritage languages.*





*Pupils with stronger literacy in first language than English should be encouraged to pre-read curriculum-based resources using translated materials, both published and freely available via the internet. Subject-based staff can also usefully provide lists of dual language keywords for upcoming topics. Bilingual dictionaries, particularly digital versions, will also be useful when pupils are trained on how to use them effectively.*

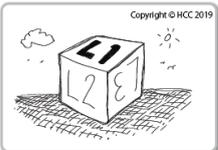
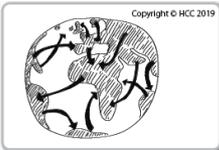
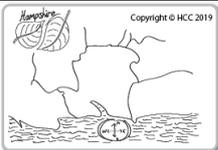
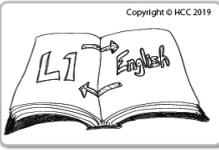
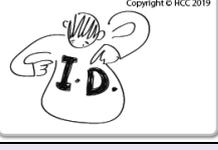
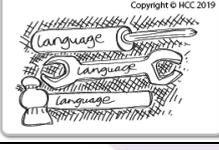
*When interacting with printed materials and producing texts in exercise books it is helpful to let pupils annotate and take notes in their first language if it helps them. For those who cannot write in English or have limited proficiency, it is well-established good practice to encourage writing in first language. This could be first language only or a combination of first language and English. Try to discuss with the child what has been written and it can also be useful, where possible, to get an adult such as a parent to translate what has been written. However, this is not essential.*

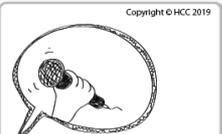
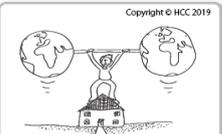
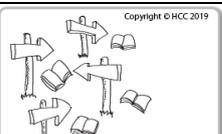
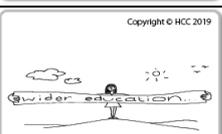
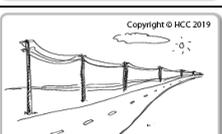
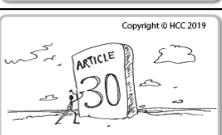
*Remember, the purpose of education for EAL learners is not just to learn English, as children have an entitlement to learn all aspects of the curriculum just like their peers.*



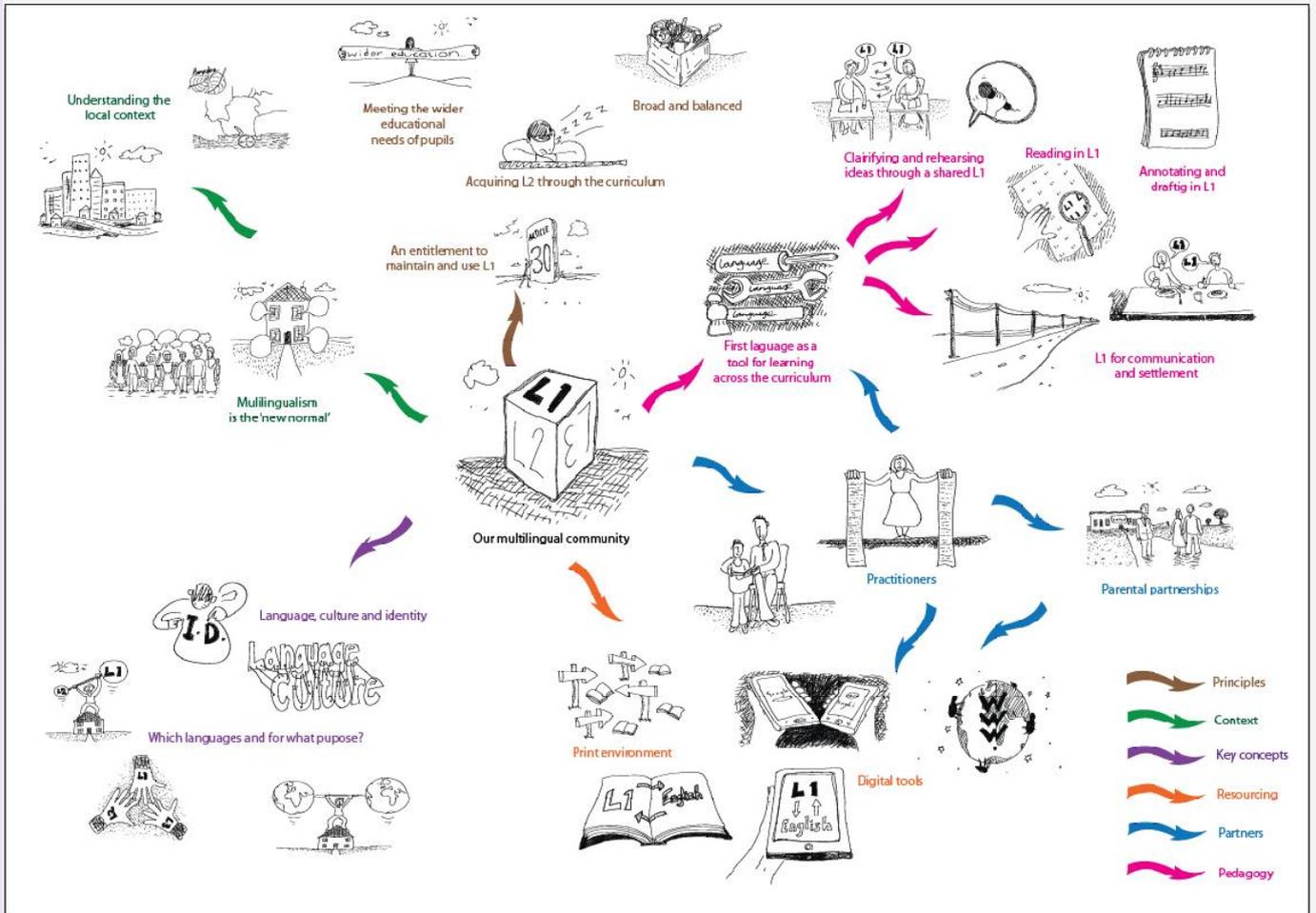
## Activities

1. Match up images with text: this activity should generate a lot of discussion. Here is a suggested solution, although staff might conceivably find other justifiable versions.

	The role of first and other languages		Our connected world
	Adult : child conversation		First and other languages
	Multilingual community		Resources available via the internet
	Translation tools		Informal first language communication
	A leafy local authority		First language discussion for class-based learning
	Inner city area		Bilingual dictionary
	Bi/multilingual household		Digital translation tools
	A sense of identity		Language as a tool for learning

	<p>Language and culture bound together</p>		<p>Parental partnership</p>
	<p>Pre-reading in a stronger first language</p>		<p>It's tiring learning a new language!</p>
	<p>Dual-language keyword lists</p>		<p>A stronger first language</p>
	<p>Rehearsing and recording oral contributions</p>		<p>Balanced bilingual</p>
	<p>Note-taking and annotating in first language</p>		<p>The Young Interpreter Scheme®</p>
	<p>Multilingual resources e.g. posters, books and texts</p>		<p>Send a clear message about the value of maintaining first language</p>
	<p>Providing a wide educational experience</p>		<p>First language as a tool for communication</p>
	<p>A broad and balanced curriculum</p>		<p>UNCRC Article 30: The right to speak your own language...</p>

2. Create a concept map using the images.

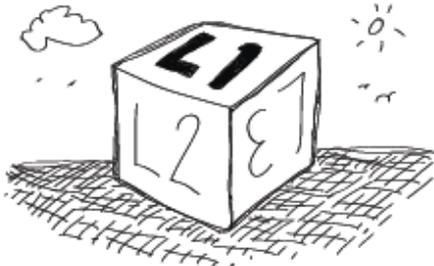


Choose a single central image to start your concept map.

Connect ideas within themes and colour code them if you wish to emphasise the flow of ideas.



Copyright © HCC 2019



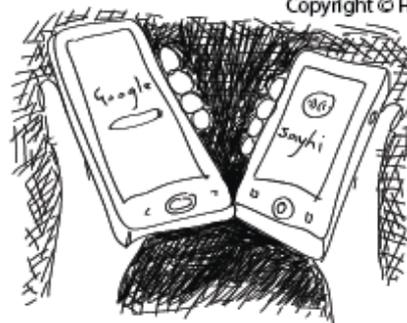
Copyright © HCC 2019



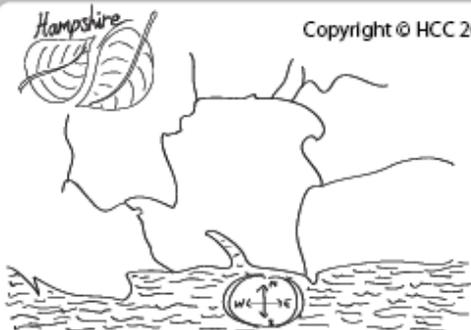
Copyright © HCC 2019



Copyright © HCC 2019



Copyright © HCC 2019



Copyright © HCC 2019

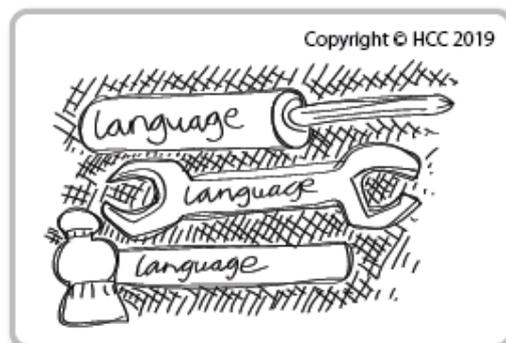
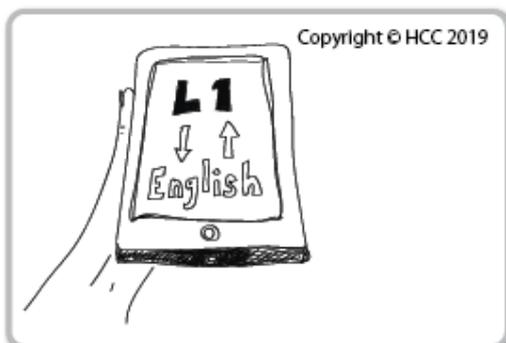
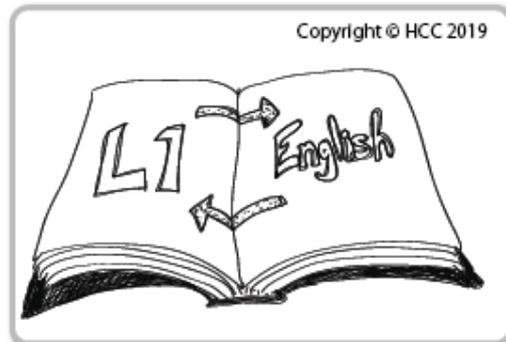
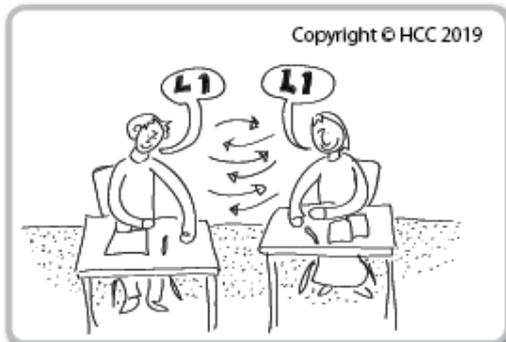
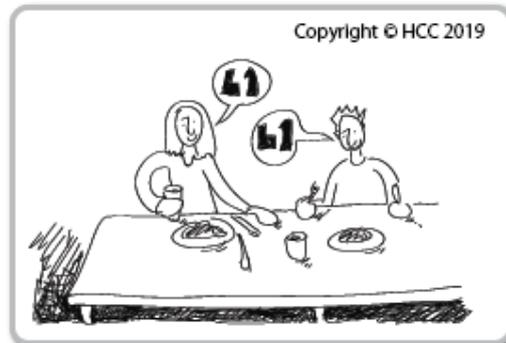
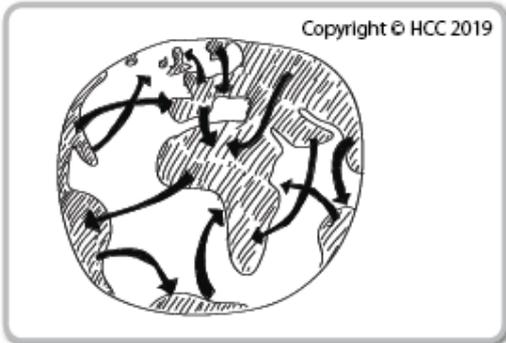


Copyright © HCC 2019



Copyright © HCC 2019







Copyright © HCC 2019

Language  
Culture

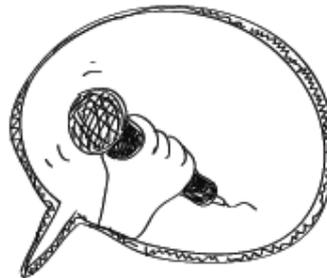
Copyright © HCC 2019



Copyright © HCC 2019



Copyright © HCC 2019



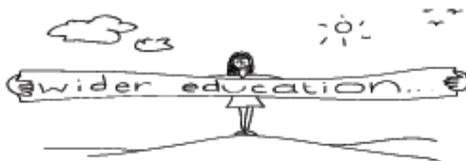
Copyright © HCC 2019



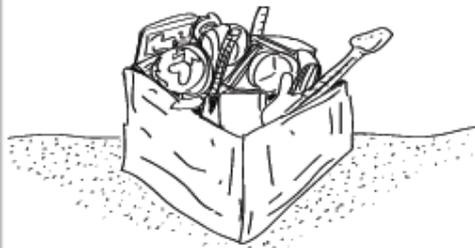
Copyright © HCC 2019

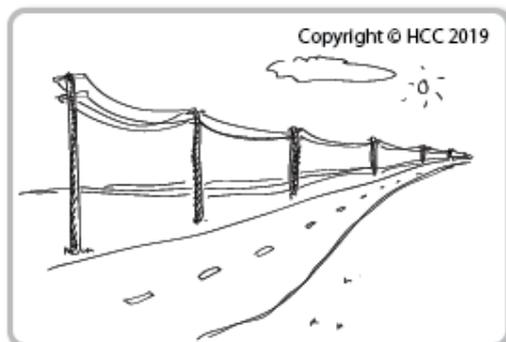
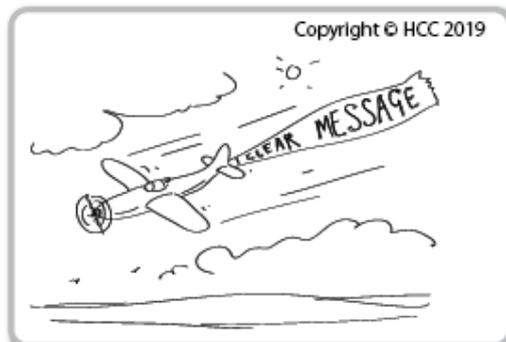
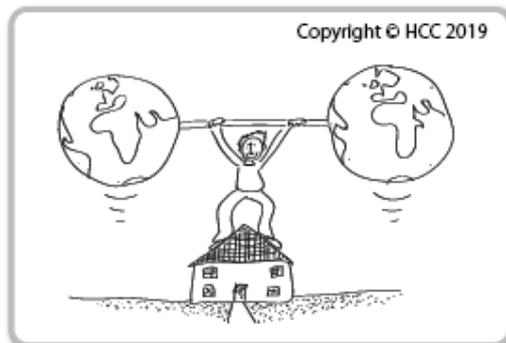
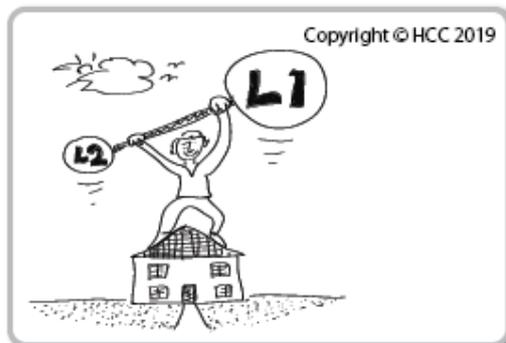


Copyright © HCC 2019



Copyright © HCC 2019







Copyright © HCC 2019

The role of first and  
other languages

Copyright © HCC 2019

Adult : child conversation

Copyright © HCC 2019

Multilingual community

Copyright © HCC 2019

Translation tools

Copyright © HCC 2019

A leafy local authority

Copyright © HCC 2019

Inner city area

Copyright © HCC 2019

Bi/multilingual  
household

Copyright © HCC 2019

A sense of identity





Copyright © HCC 2019

Our connected world

Copyright © HCC 2019

First and other languages

Copyright © HCC 2019

Resources available  
via the internet

Copyright © HCC 2019

Informal first language  
communication

Copyright © HCC 2019

First language discussion  
for class-based learning

Copyright © HCC 2019

Bilingual dictionary

Copyright © HCC 2019

Digital translation tools

Copyright © HCC 2019

Language as a tool  
for learning





Copyright © HCC 2019

Language and culture  
bound together

Copyright © HCC 2019

Pre-reading in a stronger  
first language

Copyright © HCC 2019

Dual-language  
keyword lists

Copyright © HCC 2019

Rehearsing and recording  
oral contributions

Copyright © HCC 2019

Note-taking and annotating  
in first language

Copyright © HCC 2019

Multilingual resources e.g.  
posters, books and texts

Copyright © HCC 2019

Providing a wide  
educational experience

Copyright © HCC 2019

A broad and  
balanced curriculum





Copyright © HCC 2019

Parental partnership

Copyright © HCC 2019

It's tiring learning  
a new language!

Copyright © HCC 2019

A stonger first language

Copyright © HCC 2019

Balanced bilingual

Copyright © HCC 2019

The Young Interpreter  
Scheme®

Copyright © HCC 2019

Send a clear message  
about the value of  
maintaining first language

Copyright © HCC 2019

First language as a tool  
for communication

Copyright © HCC 2019

UNCRC Article 30:  
The right to speak your  
own language...

